



56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 39th Parliament

N° 15

Thursday, November 22, 2007

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 39^e législature

Le jeudi 22 novembre 2007

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Baker	Cools
Banks	Corbin
Biron	Cordy
Brown	Cowan
Bryden	Dawson
Callbeck	Day
Campbell	De Bané
Carney	Di Nino
Carstairs	Dyck
Chaput	Eggleton

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Baker	Corbin
Banks	Cordy
Biron	Cowan
Brown	Dawson
Bryden	Day
Callbeck	De Bané
Campbell	Di Nino
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fairbairn	LeBreton	Phalen
Fitzpatrick	Losier-Cool	Ringuette
Fox	Lovelace Nicholas	Rivest
Fraser	Mahovlich	Robichaud
Furey	Massicotte	Rompkey
Gustafson	Mitchell	Smith
Harb	Moore	Spivak
Hubley	Munson	Stollery
Johnson	Murray	Stratton
Joyal	Nancy Ruth	Tardif
Keon	Oliver	Tkachuk
Kinsella	Pépin	Watt
Lapointe	Peterson	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

*Fortier	Losier-Cool	Ringuette
Fox	Lovelace Nicholas	Rivest
Fraser	Mahovlich	Robichaud
Furey	Massicotte	Rompkey
*Goldstein	Mitchell	Smith
Gustafson	Moore	Spivak
Harb	Munson	Stollery
Hubley	Murray	Stratton
Johnson	Nancy Ruth	Tardif
Joyal	*Nolin	Tkachuk
Keon	Oliver	Watt
Kinsella	Pépin	
Lapointe	Peterson	
LeBreton	Phalen	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its second report (Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), without amendment).

The Honourable Senator Bryden moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gustafson, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

Second reading Bill C-10, An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the second time.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le deuxième rapport de ce Comité (projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), sans amendement).

L'honorable sénateur Bryden propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gustafson, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded no later than Tuesday, November 27, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-220, An Act respecting a National Blood Donor Week.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,
L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent au plus tard le mardi 27 novembre 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-217, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

The Honourable Senator Murray, P.C., for the Honourable Senator Carney, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Goldstein, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 15 to 19 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 3, 1 (inquiries), 10, 6, 4, 3 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Eighth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Safe Drinking Water for First Nations*, tabled in the Senate on May 31, 2007 and adopted by the Senate on June 12, 2007 during the first Session of the Thirty-Ninth Parliament, with the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Metis and Non-Status Indians being identified as the Minister responsible for responding.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

L'honorable sénateur Murray, C.P., au nom de l'honorable sénateur Carney, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 9 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Goldstein, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 15 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 3, 1 (interpellations), 10, 6, 4, 3 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement une réponse complète et détaillée au huitième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *L'approvisionnement en eau potable sécuritaire pour les Premières nations*, déposé au Sénat le 31 mai 2007 et adopté par le Sénat le 12 juin 2007, au cours de la première session de la trente-neuvième législature, avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits comme ministre responsable de répondre au rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the sixth report from the first session of the 39th Parliament of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled *Sharing Canada's Prosperity — A Hand Up, Not a Handout*, tabled in the Senate on March 20, 2007 and adopted by the Senate on March 27, 2007, with the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Metis and Non-Status Indians, the Minister of Human Resources and Social Development Canada, and the Minister of Natural Resources Canada being identified as Ministers responsible for responding.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, November 27, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:26 p.m. the Senate was continued until Tuesday, November 27, 2007, at 2 p.m.)

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement une réponse complète et détaillée au sixième rapport produit par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones durant la première session de la 39^e législature, *Partager la prospérité du Canada — Un coup de main, pas la charité*, qui a été déposé au Sénat le 20 mars 2007 et adopté par le Sénat le 27 mars 2007, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits, le ministre des Ressources humaines et du Développement social du Canada et le ministre des Ressources naturelles du Canada étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2009.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 novembre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 26 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 novembre 2007, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*November 21*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Chaput, Merchant and Jaffer substituted for those of the Honourable Senators Jaffer, Furey and Chaput (*November 21*).

The names of the Honourable Senators Peterson, Cowan and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Milne, Bryden and Cowan (*November 22*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*21 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Chaput, Merchant et Jaffer substitués à ceux des honorables sénateurs Jaffer, Furey et Chaput (*21 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Peterson, Cowan et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Milne, Bryden et Cowan (*22 novembre*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(2nd Session, 39th Parliament)

Thursday, November 22, 2007

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984	07/10/18	07/11/13	Banking, Trade and Commerce	07/11/15	0	07/11/21		
S-3	An Act to amend the Criminal Code (investigative hearing and recognizance with conditions)	07/10/23	07/11/14	Special Committee on Anti-terrorism					

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-10	An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bilingual expression of the provisions of that Act	07/10/30							
C-11	An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act	07/10/30							
C-12	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005	07/10/30	07/11/15	Banking, Trade and Commerce					
C-13	An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)	07/10/30	07/11/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-15	An Act respecting the exploitation of the Donkin coal block and employment in or in connection with the operation of a mine that is wholly or partly at the Donkin coal block, and to make a consequential amendment to the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	07/11/21							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-280	An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171)	07/10/17							
C-287	An Act respecting a National Peacekeepers' Day	07/11/22							
C-292	An Act to implement the Kelowna Accord	07/10/17							
C-293	An Act respecting the provision of official development assistance abroad	07/10/17							
C-299	An Act to amend the Criminal Code (identification information obtained by fraud or false pretence)	07/10/17							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	07/10/17							
S-202	An Act to amend certain Acts to provide job protection for members of the reserve force (Sen. Segal)	07/10/17							
S-203	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	07/10/17	07/11/13	Legal and Constitutional Affairs	07/11/22	0			
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-205	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	07/10/17							
S-206	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-207	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	07/10/17							
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	07/10/17		Subject matter 07/11/13 Energy, the Environment and Natural Resources					
S-209	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	07/10/17							
S-210	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	07/10/17							
S-211	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	07/10/17							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-212	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	07/10/18							
S-213	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	07/10/23							
S-214	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	07/10/24							
S-215	An Act to protect heritage lighthouses (Sen. Carney, P.C.)	07/10/30							
S-216	An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act (Sen. Mitchell)	07/10/30							
S-217	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Carney, P.C.)	07/10/31							
S-218	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	07/10/31							
S-219	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection) (Sen. Ringuette)	07/11/13							
S-220	An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)	07/11/15							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(2^e Session, 39^e Législature)

Le jeudi 22 novembre 2007

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts	07/10/18	07/11/13	Banques et commerce	07/11/15	0	07/11/21		
S-3	Loi modifiant le Code criminel (investigation et engagement assorti de conditions)	07/10/23	07/11/14	Comité spécial sur l'antiterrorisme					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-10	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes	07/10/30							
C-11	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence	07/10/30							
C-12	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)	07/10/30	07/11/15	Banques et commerce					
C-13	Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications)	07/10/30	07/11/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-15	Loi concernant l'exploitation de la réserve de charbon Donkin et l'emploi dans le cadre de l'exploitation de toute mine qui s'y trouve en tout ou en partie et apportant une modification corrélative à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtiers	07/11/21							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-280	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171)	07/10/17							
C-287	Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus)	07/11/22							
C-292	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna	07/10/17							
C-293	Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger	07/10/17							
C-299	Loi modifiant le Code criminel (obtention de renseignements identificateurs par fraude ou par un faux semblant)	07/10/17							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	07/10/17							
S-202	Loi modifiant certaines lois afin de protéger les emplois des membres de la force de réserve (Sén. Segal)	07/10/17							
S-203	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	07/10/17	07/11/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/11/22	0			
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-205	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	07/10/17							
S-206	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-207	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	07/10/17							
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	07/10/17		Teneur 07/11/13 Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-209	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	07/10/17							
S-210	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	07/10/17							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-211	Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	07/10/17							
S-212	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	07/10/18							
S-213	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	07/10/23							
S-214	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	07/10/24							
S-215	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Carney, C.P.)	07/10/30							
S-216	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé (Sén. Mitchell)	07/10/30							
S-217	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Carney, C.P.)	07/10/31							
S-218	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	07/10/31							
S-219	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale) (Sén. Ringuette)	07/11/13							
S-220	Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)	07/11/15							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5